

satiuo, porque ya lo tiene incluydo en si: Pero pudele recibir, regido de la posposition Rehē, vt Aporoaīhū che añamā rehē, que buelto ad verbum quiere dezir, contengo en mi el exercicio de amor por mis parientes, ò en mis parientes. Apóromboé cheremímboe rehē, exercito en mis discipulos, el oficio que tengo en mi de enseñar. Haze Mboró, pronunciado absolutamente, como las demás particulas que comienzan por P.

A. Al fin dice tomar, Ahecoá, imitarle.

E. Al fin del nombre, ò verbo tiene diuersos sentidos, significa hazer aparte, Ayapoé, hagolo aparte. Abaé niché, soy otro. Significa, despues, Ayuréne, despues vendré. Toma.r. porque el verbo la tiene, Hechacaé, despues que yo lo vea.

Ey, significa hazerlo de su voluntad, ayapoeí, hagolo sin que me lo manden, ò por entretenimiento, Oú reí, el se vino de su bella gracia.

Y. Al fin del verbo, dice perseuerancia, Aycoí, perseuerò estando, Ayerureí, perseuerò en pedir.

Y. r. Quitar, Amboí, yo lo quito, Oí, quitado esta. Oyeí, quitose.

O. Tapar, Ayoó, Tapar, remendar.

Og, Sacar, quitar, Aítáog, sacar piedras.

Ca, Determinacion de primera persona de singular. Tahacá, ya me voy.

Pa, determinacion de plural, Chahapá, vamos ya.

Ce, Deseo, inclinacion, Acarucé, soy inclinado à comer, soy comedor. Chehocé, deseo yr.

Heguê, gana, Cheheguê catú, tengo voluntad. Nache hegüeri, no tengo gana.

Que, significa aduertécia, Ehechaq, aduierte, mira q.

Te, error, Ayapó té, hizelo por yerro.

Veanse estas, y otras particulas en el Tesoro de la lengua.

CAP.

---

CAP. XIII. De algunos verbos irregulares.

Afirmativo.	Presente.	Negativo.
Aé. I. Hae, yo digo,	Niaeí, no digo.	
Eré, tu dizes.	Nlereí, no dizes.	
Eyl. heí, aquel dice,	Nleí, l. Ndíri, no dice aqí	
Oroé, l. Yaé, dezi-	Nioroeí, l. Ndiyaeí, no de-	
mós,	zimos.	
Peye, decis vosotros.	Ndapeyeí, no dezis.	
Eí, l. Heí, dizen aque-	Ndeí, l. Ndeíri, no dizén	
llos.	aquellos.	

En lo demas sigue la conjugacion general, solo se nota lo particular, que es lo dicho y lo siguiente.

Infinitivo.	
E, dezir.	Eey, no dezir.
Gerundio, y supino.	Guyabeýmá, l. guieeýmá, no diciendo yo.
Guyábo, diciendo yo.	Guyabeýmá, l. guieeýmá, no diciendo yo.
Eyábo, diciendo tu.	Eyabeýmá, l. é cýmá, no diciendo tu.
Oyábo, diciendo aquél.	Oyabeý, l. Oéeýmá, no diciendo aquél.
Oroyábo, l. Yayábo, diciendo no/otros.	Oroyabeýmá, l. Yayabeýma, no diciédo. (vosotros.
Peyábo, diciendo vosotros.	Pey ab eýmá, no diciédo
	Oya.

*Afirmativo.* *Negativo.*  
Oyábo, diciendo aque. Oyabeýmá. I. Oeéymá,  
llos. no diciendo.  
*Vltimo supino.*

Eharéra ayú, vengo de de- Eharereý ayú. I. Ya rereým  
zir. ayú, no vengo de dezir.

*Tára Presente.*

Yára. I. Ehára, el que Yareý. I. E hareý, el que  
dice.

*Preterito.*  
Yaréra, I. E haréra, el que Yarereý. I. E harereý, el  
que no dixo.

*Futuro.*

Yárámá, I. Ehárámá, el que Yarameý, I. Eharameý, el  
ha de dezir.

*Futuro, y preterito mixto.*

Yaranguera. I. E harangué Yaranguereý. I. E haran-  
ra, el que auia de auer guereý, el que no auia de  
dicho.

*Hába Presente.*

Cheyába. I. Che ehába, lo Cheyabeý. I. Che ehabeý,  
que digo. lo que no digo.

*Preterito.*

Cheyaguéra. I. Che éha- Cheyaguereý. I. Che éha-  
guéra, lo que dixe. guereý, lo que no dixe.

*Futu-*

*Afirmativo.* *Futuro.* *Negativo.*  
Cheyagüamá. I. Che eha- Cheyaguameý. I. Che eha-  
guamá, lo que he de de- guameý, lo que no he de  
zir. decir.

*Futuro, y Preterito mixto.*

Cheyabánguera. I. Che eha Cheyabánguereý. I. Che  
bánguera, lo que auia de éhabanguereý, lo que no  
auer dicho. auer dicho.

*Nota sobre este verbo.*

El verbal (yába) corresponde à (dictus ) I. nuncupa-  
tus , vt Abá Peru yába, cierto hombre llamado Pedro.  
Yápe dice determinadamente lugar en que Gerusalem,  
Yápe, en la Ciudad que se llama Gerusalem.

Con la particula (Teý) significa mentir, ó dezir la co-  
sa de burla. Teý oyábo, miente, ó dizelo sin causa.

El supino con vna de las negaciones Na, y, Rúguay  
I. eý , niega lo que el primer verbo afirma, en este sen-  
tido: vengo no para que me vean, Ayu tacherechá ndagui  
yábo rúguai, vengo no diciendo, veanme. Ahá tabahé-  
guiyábeýmá, voy, perci no he de llegar.

Este verbo Aé, significa dezir, y mandar: en ambos  
sentidos pide dativo. Quando significa mandar, auia de  
yr à infinitivo con el (que) si le tuuiera esta lengua. Y así  
dice. Eyapó cobae, ae ndébe, haz esto, digo à ti. Toya-  
pó heí ndébe, dice que lo hagas. Tayapó, heí, dice que  
lo hará. El supino lo usan por presente, Teýoyábo, dize-  
lo de burla. Aháguiyábo, digo que voy.

Tambien significa (sin causa) preguntando porqué lo  
H hizo,

hizo, ò dize, responde, guiyábo.l. Guiyaboñ, sin causa lo hize, dixe, &c.

Llegando este Aé, à verbos, y adverbios, es solamente nota de persona Ae , Yo , Ere, tu. Y entonces no tiene propria significacion, sino la del verbo con quien se junta, como se verà discurriendo por todas las personas en las cuales se ponen distintos adverbios , y verbos , para que siruan de exemplo.

Aé catupíri, y yapóbo,	hagolo bien.
Erecatú ha ihúpa,	amasle tu mucho.
Heí teñheitica,	arrojolo sin causa.
Oré.l. Yae teñ yayábo,	dezimoslo sin causa.
Peyé mbegue herúbo,	despacio lo traeisvosotros.

Eí, ūmá.l. hey ūmá oñémoýróm, mucho ha que se enojaron. En el negatiuo sigue la regla comun, vt Ndaei catú píri yyapóbo, no lo hago bien. Ndereicatú ha ihúpa, no le amas mucho. Ndeí teñheitica, no lo arrojo sin causa.

La tercera persona negatiua de aé , que es (Ndeí) se haze adverbio, y assi sirue à todas las personas , vt Ndeí guica rúbo, aun no como. Ndeí ecarúbo pangá? aun no co mes? &c.

### Ten, Tenaz, recio.

Esta partida (Ten) se antepone siempre, al (aé) y la Junta de ambas haze el verbo siguiente.

Ten aé,	Yo estoy recio.
Ten eré,	Tu estás recio.
Ten eí,	Aquel está recio.

Y desta

Y desta manera corre por todas las personas , y tiempos del verbo. Su negacion es, Ten ndaei , &c.

### Au, comer, y bever.

Afirmatiuo.      Presente.      Negatiuo.

Aú. l. Haú, yo como ; ò beuo.	Ndauí, no como,&c.
Ereú, tu comes.	Ndereuí , no comes.
Oú. l. Hoú, aquel come.	Ndoui , no come.
Oroú. l. Yaú, comemos.	Ndoroui , l. Ndiyauí , no comemos.
Peú, comeis.	Ndapeui , no comeis.
Oú. l. hoú, comen.	Ndoui , no comen.

### Imperatiuo.

Eu. l. Tereú, come tu.	Euýmé. l. Tereuemé , no comas.
Toú, coma aquel.	Toúýmé, no coma.
Peú. l. Tapeú, comed vosotros.	Peúýmé. l. Tapeuemé, no comais.
Toú, coman aquellos.	Toúýmé, no coman.

### Infinitiu.

V. Comer. Veý, no comer.

### Gerundio, y supino.

Guábo, à comer, para comer. Guábeýmá , à no comer.

H 2 co-

*Afirmatiuo.*

comiendo.

*Negatiuo.*para no comer, no co-  
miendo*Hára Presente.*Guára, l. Yúhára , el que Guareýmá. l. Yúhareýmá,  
come. el que no come.*Preterito.*Guaréra. l. Yúharéra , el Guarereý. l. úharereý, el  
que comió.*Futuro.*Guárámá, l. Yúharámá, el Guárâmeýmá. l. Yúhará-  
que à de comer. meý, el que no à de comer.*Futuro , y preterita mixta.*Guârânguéra. l. Yúharán- Guârânguereý. l. Yúhárán  
guéra, el que auia de auer guereý, el que no auia de  
comido. auer, &c.*Vitimo supino.*Mbae guaréra ayú , vengo Mbae guarereýayu, ven-  
de comer. go de no comer.*Hába Presente.*Guâba, l. Vhâba, lugar, &c. Guabeímá. l. úhabeymá,  
donde se come. lugar, &c. dónde no se come.*Pre-**Afirmatiuo.**Preterito.**Negatiuo.*Guaguêra. l. vhaguêra, don Guaguereý. l. vhaguereý,  
de se comió. donde no se comió.*Futuro.*Guagûâmá. l. vhâgûâmá, Guaguâmeýma. l. vhâguâ-  
donde se ha de co- meýmá, donde no se ha de  
mer. comer.*Futuro , y preterito mixto.*Guabânguéra. l. vhabân- Guabânguereýmá. l. vha-  
guera, donde se auia de banguereý, donde no se  
auia comido. auia de auer, &c.A Este verbal se le ha de poner siempre acusatiuo, ó re-  
lativo, vt Mbaeguâba, el comer cosas, çoguâba, el  
comer carne. Yguâba, el comerlo, &c. en lo demás  
sigue la conjugacion.*Ahá yr.*

Ahá, yo voy.

Ndahâi, no voy.

Erehó, tu vas.

Nderehoî, no vas.

Ohó, aquél va.

Ndohoî, aquél no và.

Orcho. l. Yahá, vamos.

Ndorohoî. l. Ndiyahaî, no

Pehó, vays.

vamos.

Ohó, aquéllos van.

Ndapehoî, no vays.

Ndohoî, no van.

## Afirmatiuo. Imperatiuo. Negatiuo.

Equa.l.Terehó, ve tu.	Equa íme. l. Terehoíme, no vayas.
Tohó, vaya aquel.	Tohóíme, no vaya aquel.
Pehó.l.tapehó,id vosotros.	Pehoíme.l.Tapehoíme,no vays.
Tohó,vayan aquellos.	Tohóíme, no vayan.

## Infinitiu.

Hó, yr.

Ho eÿ, no yr.

## Gerundio.

Guihóbo, yendo yo.	Guifo eÿmá, no yédo yo.
Ehóbo, yendo tu.	Ehobeÿmá, no yendo tu.
Ohóbo, yendo aquel.	Ohobeÿmá, no yédo aql.
Orohóbo.l.Yahábo , yen- do nosotros.	Orohóeÿmá. l. Yahabeÿ- má, no yéndo nosotros.
Pehóbo, yendo vosotros.	Pehoeÿmá, no yendo vo- sotros.
Ohóbo, yendo aquellos.	Ohoeÿmá', no yendo a- quellos.

## Hára.

Hohára, l. Ohóbae , el Hohareÿ.l.Ohóÿmbae, el  
que va.  
En lo demás sigue la conjugacion.

## Ayu, r. venir.

Ayú.r. yo vengo.	Ndayúri, no vengo.
Ereyú, tu vienes,	Ndereyúri, no vienes.
Oû, aquel viene.	Ndouri, no viene.

Impe..

## Afirmatiuo. Imperatiuo. Negatiuo.

Eyo.l.Tereyu, ven tu.	Eyo emé. l. Tereyuíme, no vengas tu.
Toú,venga aquel.	Toú ríme,no venga aquel.
Peyo, venid vosotros.	Peyoremé, no vengays.
Tou,vengan aquellos.	Tou ímé,no vengan.
Nota en este imperatiuo , que del infinitiu con los pronombres se haze otro verbo, vt Cherúri , vengo , y ambos los junta en las terceras personas , vt Toú túri- rängë,esperemos à que venga,ò vengan.	
Tu.l.Túra,venir,	Tureÿ, no venir.

## Gerundio.

Guitúbo, viniendo yo.	Guitubeÿmô, noviniédo yo
Eyûbo, viniendo tu,	Eyubeÿmo, no viendo tu.
Oûbo, viniendo aquel.	Oubeÿmo, no viniendo a- quel.
Oroyûbo.l.Yayubo,vinien- do nosotros.	Oroyubeÿmo.l. Yayubeÿ- mo,no viniédo nosotros.
Peyubo , viniendo vo- sotros.	Peyubeÿmo , no viniendo vosotros.
Oûbo,viniendo aquellos.	Oubeÿmô , no viniendo a- quellos.

## Hába.

Tuhába, lugar, &c.	Tuhabey, lugar de no ve- nir,&c.
Tuhaguera , auer venido.	Tuhaguereÿmâ , no auer venido.
Tuháguma , auer de ve- nir.	Tuhaguámeÿmâ , no auer de venir .
Tuhabánguera , auer de auer venido.	Tuhabánguereÿma , no auer de auer venido.

Há.

Afirmatiuo.

Hára.

Negatiuo.

Tuhára. l. Oúbae , el que Tuhareýmá.l. Ourýmbae,  
viene. el que no viene.

En lo demas sigue la conjugacion.

## Af. estar.

Aí, estoy.  
Eréi, estás.  
Oí, està.  
ñai.l. oroí, estamos.  
Peí , estays.  
Oí, estàn.

Nañy , no estoy.  
Ndereñy , no estás.  
Noñi , no està.  
Ndoroñi.l.ni ñañi, no es-  
tamos.  
Napeñy , no estays.  
Noñi , no estàn.

## Imperatiuo.

Eí.l.Tereí, està tu,  
Toí, estè aquel.  
Peí, estad vosotros,  
Teí, esten aquellos.

Eíýmé.l.Tereíemé, no es-  
tés.  
Toíýme, no estè aquel.  
Peíýmé , no esteys voso-  
tros.  
Toí emé , no estén aqllos.

## Infinitiu.

ÿ, estar , estada.  
Cherína, mi estada.  
Nderína , tu estada.  
Hiñna, su estada.

ÿ eý.l.ÿ neý, no estar.  
Cherýneý, mi no estada.  
Nderýneý,tu no estada.  
Hiñey, no estar el relatiuo.  
Guí-

Afirmatiuo.

Negatiuo.

Guñamó, estando reciproco Guíneýmó. l. Guíneýmá-  
co, no estando reciproco.

## Gerundio , y supino.

Guiténá , estando yo. Guiténeýmá, no estado yo.  
Eíná, estando tu. Eíneýmá, no estando tu.  
Oíná, estando aquel. Oíneýmá , no estando aql.  
Oroíná.l. ñaíná , estando Oroíneýmá, ñañeýma , no  
nosotros. estando nosotros.  
Peíná,estando vosotros. Peíneýmá , no estando vo-  
sotros.  
Oíná, estando aquellos. Oíneýmá, no estado aqllos

## Ultimo , supino.

Ayu cheríhagueragui. Ndayuri cheríhaguérugui,  
vengo de donde estue. no vengo de dôde estue.

## Bae.

Oíbae.l. Oínabae , el que Oíeýbae.l. Oíneýmbae. l.  
està. Con sus quatro Noínabae, el que no està.  
tiempos.

## Hába.

Tendába, lugar , donde se Tendabeýmá , sin lugar.  
està.

Con sus quattro tiempos.

Del infinitiu se forma este mismo verbo con pro-  
nombres, Cheríni,estoy.Nderíni,hiñni,guñamó. El ne-  
gatiuo,Nancheríni,Nahíni,Guíneýmamó.

*Ayubé estar echado..*

**Ayubé**, estoí echado, Ereyubé, Oubé, Oroyubé, Yayubé  
Peyubé, Oubé. Negatiuo, Ndayubeí, Ndereyubeí, Ndou  
beí, Ndoroyubeí, Ndiyayubeí, Ndoubeí.  
En lo demás sigue la conjugacion.

*Ayu , estar.*

**Ayú** estoy, Ereyú Ou, Oroyu, Yayu, Peyu, Oú, Ndayúi,  
no estoy, Ndereyúi, Ndouí. Y así en el plural, y sigue el  
verbo hasta el infinitiuo exclusiuo.

*Infinitiuo.*

Tu, estada, Cherú, mi estada, Nderú, tu estada. Tu,  
eius, Guinám̄, reciproco, estádo. El negatiuo, Cherueý,  
Nderueý, Tueý, Guineýmam̄, reciproco.

*Gerundio.*

Guitúpa, estando yo, Eyúpa, Oúpa, Oroyúpa, Yayúpa.  
Peyúpa, Oúpa. Negatiuo, Guitubeýmá, Eyubeýmá,  
Oubeýma, y así en el plural.

*Vltimo Supino.*

Guitupaguéraguí ayu, vengo de donde estuuue. I. Che-  
rupagueraguí ayu.

*Bae.*

Oúbae, el que está con sus quatro tiempos. Negatiuo,  
Oueýmbae, el que no está.

*Hába.**Hába.*

Tuhába, lugar, &c. Tu habeýmá, negacion, con sus  
quattro tiempos.

Del infinitiuo desté verbo se forma (Tuí) estar. Che-  
ruí, yo estoy, Nderuí, Tuí, Ore ruí, nanderuí, Penduí, Tuí,  
Guír ám̄, reciproco. El negatiuo, Nda Cheruí, I. Che-  
rueý, nanderuí, Tuí eý, I. Ndituí. En lo demás sigue el ver-  
bo.

*Aya.r. comprar, cojer, tomar.*

**Ayâ**, yo cojo, Ereyâ, Ogua, y assi en el plural. El nega-  
tiuo, Ndayâri, Ndereyâri, Ndoguâri.

Estos son tres verbos, Ayogua, Ayâ, Aguâ, y todos  
significan vna misma cosa, qué es comprar, cojer, tomar,  
recibir. Aya, no tiene terceras personas, y las toma de  
Aguâ, cuyas terceras personas son, Oguâ, aunque Aguâ  
no es muy usado.

*Infinitiuo.*

Ta, cojer, Taeý, no cojer. Gerundio, Tábo, à cojer  
para cojer, cogiendo. Tabey, no para cojer, no cogiendo.

Vltimo supino. Taharéryma ayu, vengo de cojer.

Taharereýma ayu, vengo de no cojer.

Hára, Tahára, el que coje con sus quattro tiempos.

Táhareý, el que no coje con sus tiempos passiuos.

Bae. Oguabae, el que coje, Oguâýmbae, el que no  
coje.

Temí, Cherembia. I. Cherembiâ. Lo que yo cojo,  
Nderembiâ. I. Nderembiâ, hemb.â, Guembiâ, &c.

Cherembiâ eý, Nderembiâ eý, &c.

Aduiertase, que Cherembiá significa lo que yo maté, ó recibi de lo que se repartió, la presa, ó parte que me cupo: pero Cherembiá, tiene la ultima sílaba larga, y significa lo cogido.

Hába, Tahába, lugár, &c. donde se coje, Tahabeymá, donde no se coje. Con sus cuatro tiempos.

Passiua, Taripíra, lo cogido. Negatiuo Taripireymá. Con sus cuatro tiempos.

### CAP. XV. De los verbos defectivos.

**O** Roaé, venimos, carece de singular; en el plural sigue la conjugacion.

Oroquá, estamos, carece de singular, el supino es (Pa) vt Horí mbíá oquápa: está la gente holgándose, En el plural sigue la conjugacion.

Oroquabé, estamos, carece de singular, en el plural sigue la conjugacion, el supino es (Bo)

Oroyeoí, nos vamos, el supino (Ta) en el plural sigue la conjugacion.

Ore açuú, estamos sentados, Su supino (Bo.)

Orocoí, parlar hombres, gorgear las aues, bullir los peces, el supino (Bo) Mongoíbo. l. mōngó yábo.

Orocú, estamos, el supino Cúpa) Cupába, el lugar donde se está con sus tiempos, en lo demás sigue el verbo.

Los que se siguen no tienen mas que lo q aquí se pone.

Co, toma tu, tomad vosotros.

Tob', dexa tu, dexad vosotros.

Queremé, ven tu, venid vosotros.

Oyébe, dexa tu, dexad, estad quedos.

Hínyé,

Hínyé, no quiero, no me plaze.

Hiyeí, si quiero, plazeme.

Hé.l.herúgsiá, no se cierto.

Enef, plazemé, sea assi.

Enef, ea ya animando.

Peñef, ea ya, vosotros animando.

Chereyápe, boluiendo yo, ó de buelta. Ndereyápe, He yápe, Gueyápe, Orereyápe, ñandereyápe, Pédeyápe, Heyápe, Gueyápe: Añadesele E. Chereyapeé, despues de mi buelta. Recibe los quattro tiempos, Guára, Guaréra, Guarámá, Guaranguéra, Chereyape guaréra cóbae, esto sucedió despues que yo bolui. Nachereyape guarerú-gúâicó, no sucedió esto despues que yo vine.

### CAP. XVI. De las interrogaciones.

**L** AS interrogaciones son seys Pa? Pángá? Pe? Pi? Pi. Raé. Las cinco primeras se ponen inmediatas al verbo, nombre, ó pronombre, vt Chepá aháné, he de yr yo? amán? págane? he de morir? Chepá cherén? llamanme à mi? Ereyapó piáné? haslo de hazer? Arúpichené? he de traerlo yo? Destas se puede usar ad libitum atendiendo al buen sonido, porque à veces caera mejor el Pe, que el pángá, &c. Lo qual enseñará el vso.

El Pi, de ordinario antecede inmediatamente a los pronóbreis Che, Co, Cobae, áng, vt Amboepichéne? he de enseñar? Abápico. l. Abapicobae? quien es este? Abápiáng? quienes son estos?

Raé? es particula que sirve al preterito perfecto, como arriba se dixo: vñase en oraciones de preterito breues, vt Ohórae? fuessé ya? en oraciones largas se acópaa